



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppcabizzosu.it

Pasquale Capece

(Perfugas 18?? - 18??)

Poesie scelte in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppcabizzosu.it

Pasquale Capece

(Perfugas 18?? – 18??)

Poesie scelte
in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppcabizzosu.it

Pasquale Capece

(Perfugas 18?? – 18??)

Poeta di Perfugas.

Caru amigu, intende una notissia

Caru amigu, intende una notissia
meda trista, sibbene transitoria,
non de festa ne d'atera letissia
chi t'allegrat su coro o sa memoria,
ma fattu luttuosu e de mestissia
digna de registrare ind'un'istoria:
un'inundassione suzzedida
in cerras nostras, mai connoschida,

S'undighi de gennarzu una tempesta
cominzesit su sero a s'inclinada;
in biderla, sa idda trist'e mesta
nesit: «Oh Deus, e ite nottata!».
Tint'a nieddu, horrible, funesta,
s'idet s'aera, e tota turbada,
graves sas nues, e ind'un'istante
bettant abba a diluviu abbondante.

S'oscurat a sa vista ogn'orizzonte,
totu confundet randine, abb'e bentu,
pianura non s'idet, badde o monte,
pighe paret s'interu firmamentu;
alzat su riu e giompet a su ponte
chi fit ancora sutta s'armamentu
e nd'iscottat su forte pedistallu
chi formadu pariat de metallu.

S'unda altera, superba e furiosa
ogni limite passat e misura,
intrepida, fremente, impetuosa
faghet maglia in sa rocca sa pius dura:
tota tremet, si sentit paurosa
de perder s'incrollabile natura,
intera movet dai fundamentu,
s'ispostat, la trasportat, oh portentu!

Sa rocca cun su monte s'isprofundat
cun fracassu tremendu fragorosu;
ogn'argine saltadu totu inundat
su flumene ch'in abbas est famosu:
cant'incontrat trasportat, tot'inundat
ingullit sitibundu, ismaniosu;
e cale fogu chi mai s'allattat
devorat e destruit cant'agattat.

Sas arvures annosas de sos litos
cun truncos, naes e cun raighinas
dae forestas e ignotos sites
in su campu las bettat de Coghinas.
Non s'hat memoria, e mancant iscrittos,
chi nos referant similes ruinas:
mai s'est bid'un'inundassione
inter nois cun tanta distrusione.

In mes'a s'unda torbid'ispumante
passat e, ahi, vista dolorosa!

unu corpus humanu galleggiante,
non s'ischit s'hapat fizos o isposa;
su cadd'infattu, ma pagu distante,
cun briglia e sedda, e calch'atera cosa,
mortos ambos, e current fatt'a pare
ne firmant fin'a giomper a su mare.

Custa piena a sos campos bessida
terrorizende senz'haer cumpagna,
portadu s'hat una greggia unida
de treghentas berveghes in campagna,
e appenas salvadu s'hat sa vida
su dolente pastore in sa muntagna,
mirende da inie angustiosu
s'hama sua in su mare procellosu.

De Coghinas su campu fit ornadu
de ogni bestiamen pascolante,
ind'unu puntu s'idet inundadu,
tot'annegadu s'idet in s'istante.
Su riu cun su mare hat incontradu,
restad'est s'abba unida e istagnante,
no hapende sa piena ue isfogare
formad'hat issa sola ateru mare.

Poi passada s'inundassione
bessesint sos massajos e pastores
e bident, oh fatale distrusione!
iscumparfidos totu sos laores,
totu ruina totu confusione,
boghes, suspiros, lagrimas, clamores!
Ue fint fruttos, piantas e ervas
appena esistint como duas chervas.

Su terrinu nieddu e desoladu,
montes de rena, fossos e canales,
est totu siccu, nudu e ispozadu,
niunu tuddu de sos vegetales.
Totu cantu b'haiant semenadu
in sos passados meses autunnales
tot'est annientadu, totu istruttu;
su fundu, sos trabaglios e i su fruttu.

A tale vista e a tales horrores
esclamat su padronu isconsoladu:
«De sos trabaglios mios e suores
ue est oe su fruttu disizadu?».
Penas duras, sensibiles dolores,
in custu casu dognunu hat proadu:
in amarguras, dolos e piantos
sos perfughesos semus totu cantos!

Ecco su fattu, amigu meu amadu,
non bene nadu nen mezus descrittù.
Custu flagellu Deus hat mandadu
in pena de calch'horridu delittu,
però ancora, cand'est indignadu,
si placat s'idet su coro contrittu.
Preghemus ducas cun contrissione
pro chi Deus sas culpas nos perdone'.

Perfugas meu, ind'ite tristu istadu

Perfugas meu, ind'ite tristu istadu
ti miro in su presente constituidu!
A terra negra e piuer boladu
ses hoe dai giardinu fioridu.
Unu logu abbondante e delicadu
t'hant sos mazones mios connoschidu,
s'industria, sas virtudes, sos honores
totu s'hant gitu sos antecessores.

Non faghent pius a tie largu giru
sas valorosas bellas possessiones,
osservo e miro s'antigu retiru
solu e afflittu senza sas persones!
Da intro de su coro su suspiru
mi fuit pro sas tales riflessiones:
prima que una perla in fama giuttu
e hoe onninamente ses distruttu.

Cuddas campagnas tuas tant'amenas
verdeggiantes fattendeti ornamentu
bagnadas dai duplicadas venas
bundantes produende ogni alimentu,
hoe sunt ispozadas e anzenas,
torradas a nieddu pavimentu;
e pro birgonza e pro pena mazore
ses trabagliende inie a servidore.

Beni, ogni mazore sepultadu,
pro bidere s'ostaculu fatale:
Perfugas sembiante hat cambiadu,
in custa distrusione generale
tot'est distruttu su qu'hazis lassadu,
su fundu e i su fructu andad'est male;
mirade cuddu populu bundante
torradu a servidore e mendicante.

Mirade como sos proprios fizos
quale progressu como qu'hana tentu
qui de bider tenizis sos disizos
sos fruttos paris a su fundamentu:
bididelos cun penas e fastizos
undeggiantes in ogni patimentu;
distrutta dogni ottennida sustanzia
e sepultos in mesu s'ignoranzia.

Resurgi, o Pedru Paulu Cubeddu,
su famosu perfettu agricoltore!
Dogn'idea, dogn'opera e faeddu
mustraiat industriosu amore.
E tue, o nobile dottor Piseddu,
riccu de salamoni u isplendore:
mirade ambos su bostru antigu istadu
distruttu, e in s'ignoranzia sepultadu!

Salvadore Manuta luminoso,
pro sa sociedade unu tesoro,

Cicciu Farina docile amorosu
cun dulce sembiante e dulce coro,
diant bider in ruina e luttuosu
s'antigu aquistadu logu insoro,
e mirende sos ateros ritiros
su coro si hat abberrer in suspiros.

Cuddu isplendore de sa gioventura
in Su Sassu de Mela tantu bella,
paghe, felizidade cun dulcura
dominantes in ogni parentella,
Perfugas in fraterna congiuntura
que i s'arghentu in s'aurea perla
ligados tant'apare in amicizia
qui fint de dogni coro sa delizia.

Bennid'est fritta e de totu isorta
cust'intrinseca antiga fratellanza,
ecco tra duos populos qu'est morta
s'unica base de dogni isperanza;
dogni via deretta fatta est torta
dai sa parziale intemperanza,
e de qui cussu vinculu hant segadu
niente mai hant bene organizadu.

Osservo custu istadu lacrimante
cun s'istadu passadu ind'ogni cosa
et est que i su sole radiante
cun d'una nocte oscura tempestosa.
Perfugas meu, mirabi un'istante,
torra a s'antiga vida delissiosa
e renova cun grande diligenza
dogni virtude in te, dogni scienza.

Perfugas nach'est tontu, e no est beru

Perfugas nach'est tontu, e no est beru:
faula veramente calunniosa.
Eo bos fatto idere una cosa
chi cun fazzilidade si cumprende';
hamus tantas signoras imparende
chi faghene sa ficca a Cicerone,
in tres vocales de su cartellone
sun tres meses e mesu tipi tapa,
hoe ischin s'aligarza, cras sa nappa,
barigadu cugumere sinzeru,

Sas chi sunu cun custa fantasia
de bessire famosas literadas
sunt ses a una crica in cumpagnia,
tres battias e tres sunt cojuadas:
dent formare una noa accademia,
imparare sas legges emanadas,
fratantu a istudiare sunt intradas
in su libru de succu e maccarrone.
In tres vocales...

Como sunt totu cue istudiende,
paret chi su talentu lis pioe',
ind'unu situ su mastr'isettende
manzan'e sero a horas de sas noe
fin'a chi enit istant sillabende:
«E bi-nu, e buf-fa e bac-cu e bec-cu, e bae,
sa lessione chi nos hat post'hoe,
signor maestro? l'ischimus a cantone».
In tres vocales...

Tando lis ponet un'atera riga
cun su disizu de las avanzare,
e cominzana totu annetta e friga,
in cara e in testa a si rattare:
«Cumpatat, nos frigamus sa zimiga
chi hamus sos oios senza samunare,
in forza de su tantu istudiare
non connoschimus mancu su tittone».
In tres vocales...

Sempre in italianu si faedda',
prinzipalmente in fattos de coghina:
«Piglia la trudda e lava la padedda,
fache lo foco, arrunza la chigina,
ischerieggia la fae niedda,
ponela a moglie pro la serentina
chi venit padre dalla currentina
e si cumpanigat lo stranguglione».
In tres vocales...

Subitu dana manu a s'arimetica,
cun sa fae cominzana a contare;
sa geometria e i s'arte poetica,
algebra e matematica cumpare,
regulas analitica e sintetica,

sillogismos pro ben'argumentare,
poi a Funtana Ezza dent andare
a promover sa prima discussione.
In tres vocales...

Sa cricca feminina est tot'in bolu,
divisa in classes e in cumpagnias,
sas cojuadas forman un'istolu
e un'ater'istolu sas battias,
sas bajanas un'ateru retolu;
bramas fumantes, altas fantasias
che brincan in sienzia a duas vias
Sallustiu, Aristotel'e Platone.
In tres vocales...

Ecco sa proa 'e tota sa sustanza,
dade risposta si seziis cuntentos,
non si podet presumer ignoranza
inue hat tantos nobiles talentos,
cumpatant sos inglesos cun sa Franza
ch'hant dadu a s'Europa mill'inventos,
chi talentu de altu cunsideru
nd'hamus nois, e zente virtudiosa,

Perfugas nach'est tontu, e no est beru
faula veramente calunniosa.

Possibile chi sias tantu dura

Possibile chi sias tantu dura
ch'azzendas de fiammas custu coro!
Sos senso m'has ligadu de dulzura
cun cadenas d'amore, e non de moro.
M'attraet e m'abbagliat s'ermosura,
sa grassia m'incantat pius de s'oro;
in su retrattu ses perfetta e bella,
ses grassiosa e pares un'istella.

Est attrattiva, s'est bella, una cosa,
anzis est summamente disizada;
ma ses bella e ancora grassiosa,
che tue pius bella non b'ind'hada,
cudd'aria suave e magestosa
lassat s'humana brama consolada;
partit s'oggettu amadu ma sa brama
lassat azzesa cun viva fiama.

Zerta rosa in su rattu est meraviglia
rosseggiante movende in sa virdura,
atera est ruja, candida e vermiglia
ch'incantat dogni humana criatura;
s'anima cun sos senso iscompiglia'
cudda fragranza unida a s'ermosura
chi cosa non si podet incontrare
de custa pius bella de amare.

Custas prerogativas tot'umpare,
donu ezzellente dadu de natura,
faghene sos amantes rezirare
massim'in sa brillante gioventura;
e pro forza costringhes a t'amare
sa rocca inanimada, fritt'e dura,
rendes in tal'istadu sos amantes
cun penas ezzessivas delliriantes.

Columba s'has proadu it'est amore
tanto puru has proadu it'est disizu,
effettu pro su barbaru rigore
est appelladu de s'amore fizu:
issu cun d'un'asprissimu dolore
flagellat dogni coro, amadu fizu;
tue tantos istrazzios e turmentos
bides e non ti movent sos lamentos.

Ma ite pensas de aquistare
cun sa duresa tua 'e diamante?
Tenes forsi isperazia 'e non t'amare?
Chi t'hat bider nd'est bennidu amante,
sas muntagnas si podent cambiare
ma chie t'amat est sempre costante,
e cando pensas chi t'hat olvidadu
est pius de disizu infiammadu.

Turture bella, faghe riflessione,
mùstradi amena e muda pensamentu,

cudd'indole fiera de leone
lassa e isculata dulce su lamentu;
mira s'afflitt'amant'in confusione
chi rezirat pro te ogni momentu;
e si prosighis ostinada e dura
mi pones in prezzisu in sepultura.

De morrer pro t'amare so resortu,
impigno milli vidas pro una vida
ma tue, ermosa dea, de importu
da chi morzo des esser affliggida,
ca sa duresa tua est chi m'hat mortu
e de s'errore non ti ses abbida:
des piangher de coro e suspirare
ma chie est mortu non podet torrare.

Eo morzo cuntentu amende a tie,
parto giucundu e parto consoladu
ma tue mi disizas calchi die,
ti mancat chie tantu t'hat amadu;
si fisti istada dulce, biancu nie,
tra sos viventes dia esser istadu;
pro esser tue tantu induressida
lasso s'amore e mi mancat sa vida.

Totu custu penare, ermosa dea,
podes fazzilmente remediare;
sos affannos, sa morte, sa pelea
cun totu sas tempestas de su mare,
s'amas benigna e cambias idea,
totu si det in festa cambiare,
in summa sos asprissimos dolores
si cunvertint in lizos e flores.

S'idides a zia Manna cun rosariu

S'idides a zia Manna cun rosariu
peri sa idda sempre pendulone,
tamantu pezzu de rosarione
chi tenet su pudderigu a isfogu;
nende sos babbos nostros peri logu,
perras e biculos de avemmaria,
est mesu santa sa povera zia
appuntu cheret beatificada.

Tota incrispida e tota troffigada
paret falada dai su Calvariu.

Issa lu giughet sempr’a manu manca
ca sa destra li servit pro gestire;
intesu briga est a ballami s'anca,
e bi curret luego a dezzidire,
e preguntat inie, a faccia franca:
«It'est sa cosa?». Cheret tot'ischire,
s'avemmaria sighend'a cumplire
dai su sero innantis cominzada.

Subitu intrat in parte de sa gherra,
faghet de magistradu e de fiscale,
e nde cominzat un'atera perra
d'avemmaria sempre nende male,
sos padresnostros a lassa e afferra
ammisciat tot’a fila in generale
e sustenet cun forza su verbale
contra de tota idda si bi nd'hada.

De ogni tempus paret cun su frittu
fattu de sos foghiles rosariende,
intrat a intro passittu passittu
chi fina a su foghile non s'intendet,
cun sas orijas che chervu in su litu
sas zitas e cuntrastos iscultende,
e i sa cosa ch'idet e intendet
bessit a fora e bendet annattada.

Girende in sas carrelas cudda die
cun rosariu longu 'e padre legu
friastimende, ma no isco a chie,
posta in motu, ne pasu ne sussegu,
«Deus ti salvet Maria» narzende inie
«piena de grassia Signore est cun tegu,
ancu lu potant bider surdu e zegu
già m'hat bogadu bella lumenada!

Beneditta ses tue e benedittu
su fruttu 'e sas intragnas tuas Gesu,
ch'andes a matta a terra che berittu
peri sa idda e poi in logu tesu
cun sa sacchitta e cun su bragalittu
e non li diana unu cagliaresu;
si nende male 'e me l'haja intesu
milu haia leadu a sa pedrada».

Cudda die leende abba dai su puttu
lassesit su rosariu segnaladu,
passat unu pizzinnu mes'astutu,
lu leat e lu frundit imbrogliadu:
«Malaitta sa entre chi ses rutu,
cun sos timparzos chi fisti faladu!».
Chirchende pedra e non nd'hat incontradu,
comente una sue attediada.

Si pesat a bon'hora su manzanu,
girat sa idda che prozzessione,
cun cuddu saltizzone sempr'in manu
cando pendende e cando trasinone;
fatt'a sos logos de su solianu
coment'andat de martu su mazzone
fattend'e laras cun divossione
paret s'attu linghende in sa cannada,

Ischit de arte magica e meighina,
sa testa sua est ciclopedia,
pronosticat e faghet de indovina,
hat de botanica e astronomia,
toccat dogni scienza e dottrina
in ogni ramu de filosofia;
e posta briga e gherra e batteria
in totu sos foghiles ch'hat intrada.

Portat tantu cuntrastos e filunzos
de fagher creer a totu chi piaghe',
sempr'est in cazza de fagher cojunzos
e dogni die ad s'isconza e faghe,
los faghet hoe e cras finint a punzos
e introduit sa gherra ue est sa paghe,
cominzat humile che i s'ambaghe
poi los colpat a irrustragliada.

Su rosariu gasi misturidu
de cojuos, de contos, de istoria',
de brigas de muzere cun maridu,
ciappulas cantas benint a memoria
e perras de babbu nostru imbastardidu
lu mandat a sos santos in sa gloria,
e confidat ottenner sa vittoria
de si salvare ogn'anima dannada.

Tota incrispida e tota troffigada
paret falada dai su Calvariu.

S'ischedas it'hat factu Sant'Andria

S'ischedas it'hat factu Sant'Andria!
Bi nd'hat pro lu pistare intro su nicciu
et segareli s'ossu de s'ispicciu,
et fagherli sa entre che tazeri:
santu gasi margone et trampuleri
non nd'hapo idu mai in vida mia.

S'ultima notte de su mese sou
hat fatt'ispasimare sos pizzinnos
cun chiterra et sonaza fatt'a nou,
tribides, labiolos et tintinnos
chi cunvertiat in suppa et in brou
sa testa de ognune in duos sinnos
fastizende a chicchaju volenterì
a s'iscuru sa dulce melodia.

Cadaunu sa porta l'hat serradu
pro cuddu raminaju musicale;
da ch'hat bidu su mundu retiradu
hat abbertu su Monte frumentale
cun zertu grimaldellu cuncordadu
chi faghet curren dogni ferrisciale
et dogni porta serrat et abberit
senza bisonzu de filosofia.

Da chi hat abbertu su Monte serradu,
ch'est arrividu a su bramadu situ,
subitu cun lestresa et cuidadu
hat azzesu unu muculu beneittu
et totu sos chizolos hat giradu
mirende sas columnas de granitu,
et finalmente hat bidu volonteri
su trigu nettu cun tanta allegria.

Da ch'hat bidu sos ranos de su trigu
comente sos massaios l'hana gittu
hat imbiadu un'anghel'a s'amigu,
a Santu Bartolomeu poverittu,
de benner prontamente et cun disbrigu
chi nde teniat grande nezzessitu;
et pro mancanzia de pinna et tinteri
non l'avvisesit cun calligrafia.

S'angelica imbasciada sobrumana
hat fattu grave motu et pensamentu:
si leat su muccaloru de sa lana
su santu, et partit prontu in su momentu
qui teniat de fae una mesana,
o forsis de pius ndet haer tentu;
iss'in sa janna che un'uscieri
isettende sa santa compagnia.

«Ite bisonzu tenes, caru amigu»
li nesit «ch'has mandadu cust'avvisu?».
Rispondet: «Su bisonzu est qui su trigu
si devet giugher totu in Paradisu,

et si non lu leamus cun disbrigu
manzanu chito hat esser divisu
ca su commissariu innantieri
hat avvisadu pro sa massaria.

Si nois lu lassamus a cras sera
pro zertu lu dividini manzanu,
has a bider sos saccos in aera
chi non nd'hant a lassare mancu ranu;
como duncas chi semus a manera
cun cussu muccaloru tou canu
leamus su chi faghet ministeri,
et issos chi si tirent sa corria!».

Appuntu chi su fattu hant combinadu
hana dadu prinzipiu a carrare,
tando a Santu Jagu hant avvisadu
pro enner cun su saccu pro aggiuare;
custu benzesit prontu cun cuidadu,
furiosu derettu a pienare:
tantu hat pienu chi su trinzilleri
in su presolzu istare non podiat.

Custu santu rumbosu et anchi tortu
non podiat su saccu concollare:
senza arrivire a su celeste portu
fit resu et non podiat pius andare,
totu quantu in suore fit isoltu
subta su pesu appuntu de crepare;
et quasi quasi teniat ministeri
de li dare a s'ischina una segnìa.

Tando a perissu est istadu carrende
Santu Bartolomeu sempr'a solu,
et Sant'Andria in piatta sonende
andat et torrat cun su labiolu,
et i su trigu sempre minimende
senza toccare fae ne basolu.
Cantat su puddu et cumplit su raseri,
serrant sa janna et si nd'andana ia.

Ad su manzanu sa commissione
andat zelante pro distribuire,
et miradu su poveru muntone
de su trigu: non b'hat ite partire;
si maravigliant de sa funzione
gasi suzessa et non podent ischire
cale det esser sa manu lezeri
ch'hat fattu lestra et bella polizia,

«Chie det haer fattu custu fultu,
chie hat apertu su Monte serradu?
Impossibile ch'istet sempr'occultu,
devet benner su fattu iscobiadu»;
et rispondesit su populu istultu:
«Sant'Andria su trigu l'hat leadu,
et queriat ligadu a presoneri,
cun Santu Bartolomeu in cumpagnia.

Leadelu et giughidelu a presone,

già est addaisegus de s'altare,
intro sa tana che i su mazzone;
cantu su sole ch'istat a calare
in abidu longu et negru che tittone
bessit solu sa notte pro sonare:
cando si estit a carabinieri,
cand'est bestidu a puzone 'e istria.

Faeddadeli totu senza velu;
mazzone canu, ladru et assassinu,
o nde torret su trigu dai su chelu
et lu ponzat de nou in magasinu,
o attrozzadelu et jughidechelu
a piangher sa pena in su destinu,
dadelu in manu a unu brigadieri
chi ndeli boghet sa pedde in corria».

Santu gasi margone et trampuleri
non nd'hapo idu mai in vida mia.